

neti kutatótevékenységet fejt ki. Nézeteiben sok konzervatív vonás van, de erősen függetlenségi, USA-ellenes beállítottságú.

– Az *Union* „magyar” számáról van-e már konkrét elképzelése?

– Egyelőre a tervezgetés stádiumánál tartok. Nem lesz könnyű dolgom... A lírai alkotások átültetése mindenesetre kevesebb gondot okoz, mint a prózáé. Ha a prózában francia, angol s olasz nyersfordításokhoz juthatnék, ez lényegesen megkönnyítené a dolgom. Gondolom, jó szolgálatot teszünk majd az élő magyar irodalomnak, hisz folyóiratunkat Latin-Amerika minden országába eljuttatjuk.

– Végezetül szegedi élményeiről szeretnénk néhány szót hallani.

– Felkerestük József Attila ifjúkorának helyeit, Kiszombort, Makót, szegedi lakását, az egyetem épületét, a múzeum relikviáit is megtekinthettem. Őszintén meg kell mondanom, hogy Szegeden két nap alatt többet megtudtam József Attiláról, mint egy hét alatt Pesten.

D. E.

FAYAD JÁMÍS

A MOCSÁR

A délután homálya
ráhull a halk vizekre
bárkákhoz verődik a hal
ringatódzik a liliomok álma

A délután homálya
rózsát fest a levelekre
szellő kelyhében égreszáll
a tohosza énekelve

A csigák az iszapban
a gyökerekre telepednek
a víz fölé világító
bogarak zümmögése röppen

És az elrejtett nádviskóban
remeg a mécses füstös fénye
a munkából a férfi nem tér vissza
a gyerekek nem vacsoráznak

A víz és az iszap egymásba ömlik
a tiszta csillagok alatt
és elföldelt lángjai a nyomornak
ébresztgetik a hegyi utakat

A szénégetők messze élnek

haragosan vágják a fákat
törzsüket mohó mocsár falja
akár a csigát és a bárkát

Földtekintetű szénégetők
vérük növényi nedvet őriz
óriás parazsakat piszkálnak
a mocsarak magányos állomásán

Am egy nap eljött az igazság
mint a mocsárban kivirágzott álom
mint a gyökerek alatt született tűz
mint a liliom hatalmas virága

És az emberek alig értették meg
a sűrű tiszta könny még érthetőbben
beszélt mint az öröm különös fénye
míg lakhelyet keresett a mocsárban

És lassan-lassan letelepedett
Már nem füstölt nyomort a mécses
lángja

Utak, növekedtek és házak
gyerekeknek vacsora éjszakára
s vízililiom a mocsár mélyén
kelyhét az új napnak kitarta

SIMOR ANDRÁS fordítása